



انفجبار جغد

کسی آمریکا را به آتش کشید شعری از ایما موامیری باراکا، شاعر آمریکایی درباره حادثه ۱۱ سپتامبر ۲۰۰۱

مترجم: سید شهاب‌الدین ساداتی*

به گفته آرنولد رمپرسد (Arnold Rampersad)، از منتقدان ادبی، امیری باراکا در کنار لانگستون هاوز (Lanston Hughes)، اثرگذارترین چهره بر شعر مدرن سیاه‌پوستان آمریکاست. امیری باراکا در خانواده‌ای از طبقه متوسط، در نیوجرسی آمریکا به دنیا آمد. در سال ۱۹۶۷ نام خود را از لی روی جونز، به نامی اسلامی، ایما موامیری باراکا، تغییر داد. او در مدارس و دانشگاه‌های زیادی، از جمله دانشگاه‌های هاروارد و نیویورک، به تحصیل پرداخته است. پس از اتمام تحصیلات مقدماتی، به استخدام نیروی هوایی آمریکا درآمد، که پس از مدتی کوتاه آنجا را رها کرد. پس از رهایی از ارتش، به تحصیلات خود ادامه داد و در دانشگاه هاروارد به تحصیل در مقطع دکترا پرداخت، که آن را نیمه‌کاره رها کرد. در ابتدا مجذوب مکتب شعری «بیت» (Beat Poetry) شد و با شعری همچون آلن گینسبرگ (Allen Ginsberg) و فرانک اوهارا (Frank O'Hara) دوستی برقرار کرد و حتی با زنی سفیدپوست ازدواج کرد. اما پس از مرگ ملکولم اِکس، در دهه ۶۰ میلادی به ناگاه انقلابی در او پدید آمد. او به طور گسترده، جذب فعالیت‌های آزادی‌بخش حقوق سیاه‌پوستان شد و به نظریه‌پردازی و نگارش شعر، مقاله و داستان در این حوزه پرداخت. سپس با زنی سیاه‌پوست - همسر فعلی‌اش - به نام امینا باراکا ازدواج کرد و به فعالیت‌های ملی در جهت دستیابی به حقوق سیاهان در جامعه آمریکا و پس از آن، در دهه ۷۰ میلادی، به عقاید انقلابی

ایمامو امیری باراکا (Imamu Amiri Baraka)، شاعر، نمایشنامه‌نویس، رمان‌نویس، منتقد و فعال سیاسی سیاه‌پوست آمریکایی، در سال ۱۹۳۴ در نیوجرسی به دنیا آمده است. او که همچنین با نام‌های «امیری باراکا» و «لی روی جونز» (Leroi Jones) شناخته می‌شود، یکی از بزرگ‌ترین و اثرگذارترین شعرای معاصر در ادبیات آمریکا و جهان به شمار می‌آید.





- مارکسیستی گروید. امیری باراکا همچنین به عنوان رهبر و پیشرو «حرکت هنری سیاه‌پوستان» (Black Art Movement) شناخته می‌شود. او هم‌اکنون در دانشگاه نیوجرسی به تدریس فرهنگ، هنر، موسیقی و ادبیات سیاه‌پوستان مشغول است.

شعر «کسی آمریکا را به آتش کشید» (Somebody Blew Up America) شاید مشهورترین شعر باراکا در دهه گذشته باشد، که از زمان نگارش آن باعث بحث‌ها و جدل‌های فراوانی در جوامع آکادمیک و شعری آمریکا و جهان شده است. این شعر برای نخستین بار در ۲۲ نوامبر سال ۲۰۰۲ توسط شاعر در دانشگاه ولزلی در نیوجرسی آمریکا خوانده شد، که از همان زمان، باعث بحث‌هایی بی‌شمار شد. شعر «کسی آمریکا را به آتش کشید» درباره وقایع تروریستی ۱۱ سپتامبر ۲۰۰۱ و مسائل پشت‌پرده این حمله تروریستی به برج‌های دوقلوی تجارت جهانی در نیویورک است. این شعر که ماهیتی ضدصهیونیستی دارد، با حمله به صهیونیست‌ها، آنها را مقصر اصلی این حمله تروریستی می‌داند؛ خصوصاً در جایی از شعر که می‌گوید:

چه کسی می‌دانست مرکز تجارت جهانی منفجر خواهد شد؟

چه کسی به چهارهزار شاغل اسرائیلی برج‌های دوقلو

گفت که آن روز در خانه بمانند؟

چرا شارون به محل انفجار نزدیک نشد؟

این شعر که به کام صهیونیست‌ها و بسیاری از آمریکایی‌ها خوش نمی‌آمد، سبب شد تا از امیری باراکا، که «ملک‌الشعرای دانشگاه نیوجرسی» بود، بخواهند تا استعفا دهد؛ اما او از این کار سر باز زد و در نهایت، سبب شد تا او را از این سمت برکنار کنند. باراکا همچنین در این شعر جورج بوش، رئیس‌جمهور سابق ایالات متحده آمریکا، و آریل شارون، نخست‌وزیر سابق رژیم صهیونیستی، را عاملان اصلی این حمله تروریستی می‌داند و آنها را متهم به این امر می‌کند که از این واقعه کاملاً مطلع بوده‌اند. او در این شعر همچنین بوش را رئیس‌جمهور جعلی می‌نامد که اشاره به نحوه رأی‌گیری و انتخاب او به عنوان رئیس‌جمهور آمریکا اشاره دارد.

امیری باراکا همچنین در این شعر تمامی حرکت‌های استعماری و نژادپرستانه در طول تاریخ علیه سیاه‌پوستان و سرخ‌پوستان ساکن آمریکا، آفریقایی‌ها، آسیایی‌ها و مردم آمریکای جنوبی را محکوم می‌کند. او اعتقاد دارد که تروریسم، ریشه در استعمار آمریکایی‌ها و صهیونیست‌ها دارد و به هیچ وجه موضوعی جدید نیست که به مسلمانان، اعراب و یا افغانی‌ها مرتبط باشد. او در بسیاری از ابیات شعرش مثال‌هایی عینی از رهبران انقلابی و آزادی‌خواه، مثل ارنستو چگوارا، سالوادور آلنده، نلسون ماندلا و ... می‌آورد، که همگی به دست شوم استعمار آمریکایی و صهیونیستی کشته، زندانی و یا تهدید به مرگ شده‌اند. او به تروریسم دولتی آمریکا و رژیم صهیونیستی اشاره می‌کند. همچنین به تمام گروه‌های تروریستی رسمی و غیررسمی، از قبیل اسکین-هدها و

کلن‌ها و سناتورهای نژادپرست اشاره می‌کند و از آنها نام می‌برد. امیری باراکا با پرسش‌های بی‌شمار در این شعر، خواننده را وادار به فکر می‌کند که تروریست واقعی در طول دهه‌ها و شاید قرن‌ها چه کسی است؛ برای مثال، چرا با همه ظلم و ستم‌هایی که به سیاه‌پوستان در طی قرون متمادی شده، همه سکوت کرده‌اند و چرا کسی از استعمار، ظلم و ستم بر سرخ‌پوستان، مردم کارائیب، ویتنام، آفریقا و آسیا دم نمی‌زند. اما از آنجا که واقعیت هیچ گاه پنهان نمی‌ماند، امروز تمامی این مسائل برای جهانیان آشکار شده و اهمیت شعر باراکا دوچندان به نظر می‌رسد.

کسی آمریکا را به آتش کشید

همه خردمندان

مخالف تروریسم‌اند

هم خودی

و هم بین‌المللی ...

اما نباید کسی

عاملی

برای اخفای دیگری شود

می‌گویند کار چند تروریست، چند

وحشی

یک عرب، در

افغانستان بود

نه آدم‌کش‌های ما آمریکایی‌ها

کلن^۱ و اسکین‌هدها^۲ نبودند

یا آنهایی که سیاه‌پوستان را به آتش می‌کشند

و کلیسای راه، یا کسانی که ما را برای مرگ ردیف می‌کنند، نبودند

نژادپرستانی چون ترنت لات^۳



یا دیوید دوک،^۴ یا جیولیانی^۵
 یا شوندر،^۶ یا هلمز^۷ نبودند
 کار کسانی نبوده
 که سوزاک در میان مردم می‌اندازند
 کسانی که بیماری در میان مردم پراکنده می‌کنند
 آنهایی که سیاه‌پوستان را به قتل رسانده‌اند
 کسانی که منطق و عقل را کشتند
 و همین طور اکثر بشریت را، همچنان که خشنودند از کارشان،
 می‌گویند کی می‌گه؟ چه کسی می‌گه؟
 چه کسی پول به آنها پرداخت می‌کند؟
 چه کسی دروغ می‌گوید؟
 چه کسی فریبکارانه تغییر چهره می‌دهد؟
 چه کسی برده‌داری می‌کند؟
 چه کسی دلارها را چپاول می‌کند؟
 چه کسی از مستعمرات فربه گشت؟
 چه کسی سرخ‌پوستان را قتل‌عام کرد؟
 و تلاش کرد تا سیاه‌پوستان را تباه کند؟
 چه کسی در خیابان وال - استریت^۸
 اولین مرکز استعمارگری، زندگی می‌کند؟
 چه کسی سرهایتان را از تن جدا می‌کند؟
 چه کسی به مادرانتان تجاوز می‌کند؟
 چه کسی پدرانتان را بدون محاکمه اعدام می‌کند؟
 چه کسی صاحب نفت است؟ چه کسی صاحب زور است؟
 چه کسی کبریت دارد؟ چه کسی به آتش می‌کشد؟
 چه کسی آدم اجیر می‌کند و می‌کشد؟
 چه کسی می‌گوید آنها خدا هستند، در حالی که هنوز اهریمنند؟
 چه کسی بزرگ‌ترین محض است؟
 چه کسی بهترین است؟
 چه کسی خود را به مسیح تشبیه می‌کند؟
 چه کسی همه چیز را برای خود می‌آفریند؟
 چه کسی باهوش‌ترین است؟
 چه کسی عظیم‌ترین است؟
 چه کسی ثروتمندترین است؟
 چه کسی می‌گوید تو زشتی و خود خوش‌قیافه‌ترین است؟
 چه کسی هنر را تعریف می‌کند؟
 چه کسی علم را تعریف می‌کند؟
 چه کسی بمب‌ها را می‌سازد؟
 چه کسی اسلحه‌ها را می‌سازد؟
 چه کسی برده‌ها را می‌خرد و می‌فروشد؟
 چه کسی برایتان نام‌های خودشان را می‌گذارد؟

چه کسی می‌گوید دامر^۹ دیوانه نبود؟
 چه کسی؟ چه کسی؟ چه کسی؟
 چه کسی پورتوریکو را غارت کرد؟
 چه کسی هندوچین، فیلیپین، منهتن^{۱۰}
 استرالیا و جزایر هیبراید^{۱۱} را غارت کرد؟
 چه کسی تریاک را به چینی‌ها تحمیل کرد؟
 چه کسی مالک عمارت‌هاست؟
 چه کسی مالک پول است؟
 چه کسی فکر می‌کند که تو مضحک هستی؟
 چه کسی تو را جیس می‌کند؟
 چه کسی مالک اسناد است؟
 چه کسی صاحب کشتی بردگان است؟
 چه کسی لشکر کشی می‌کند؟
 چه کسی رئیس جمهور جعلی است؟
 چه کسی حاکم است؟
 چه کسی خزانه‌دار است؟
 چه کسی؟ چه کسی؟ چه کسی؟
 چه کسی مالک معدن است؟
 چه کسی ذهن تو را مخدوش می‌کند؟
 چه کسی صاحب نان است؟
 چه کسی صلح نیاز دارد؟
 چه کسی فکر می‌کند جنگ نیاز دارد؟
 چه کسی مالک نفت است؟
 چه کسی رنج و زحمتی نمی‌برد؟

چه کسی مالک زمین است؟
 کسی که کاکاسیاه نیست
 کسی که آنقدر بزرگ است که بزرگ‌تر از او نیست
 مالک این شهر کیست؟
 مالک هوا کیست؟
 مالک آب کیست؟
 مالک تختخواب کودکت کیست؟
 چه کسی می‌دزدد و حيله‌گری می‌کند و می‌کشد
 و دروغ‌ها را به حقیقت تبدیل می‌کند؟
 چه کسی تو را ناهنجار می‌خواند؟
 چه کسی در بزرگ‌ترین خانه زندگی می‌کند؟
 چه کسی بزرگ‌ترین جنایت‌ها را انجام می‌دهد؟
 چه کسی همیشه به تعطیلات می‌رود؟
 چه کسی بیشترین سیاه‌پوستان را کشت؟
 چه کسی بیشترین یهودیان را کشت؟
 چه کسی بیشترین ایتالیایی‌ها را کشت؟
 چه کسی بیشترین ایرلندی‌ها را کشت؟
 چه کسی بیشترین آفریقایی‌ها را کشت؟
 چه کسی بیشترین ژاپنی‌ها را کشت؟
 چه کسی بیشترین آمریکای لاتینی‌ها را کشت؟
 چه کسی؟ چه کسی؟ چه کسی؟
 چه کسی مالک اقیانوس است؟
 چه کسی مالک هواپیماست؟
 چه کسی مالک بازارهاست؟
 چه کسی مالک تلویزیون است؟
 چه کسی مالک رادیوست؟
 مالک چیزهایی که هیچ وقت صاحبی نداشتند، چه کسی است؟
 چه کسی مالک آن صاحبانی که صاحب واقعی نیستند، است؟
 چه کسی مالک حومه شهرهاست؟
 چه کسی شهرها را چپاول می‌کند؟
 چه کسی قوانین وضع می‌کند؟
 چه کسی بوش را رئیس جمهور کرد؟
 چه کسی اعتقاد دارد که پرچم اتحاد باید به اهتزاز درآید؟
 چه کسی دربارهٔ دموکراسی صحبت می‌کند و دروغ می‌گوید؟
 چه کسی؟ چه کسی؟ چه کسی؟ ...
 چه کسی آشکارا حیوان است؟
 چه کسی ۶۶۶ است؟
 چه کسی تصمیم می‌گیرد
 که عیسی مصلوب شود؟
 چه کسی اهریمن واقعی است؟

چه کسی از نسل کشی آرامنه غنی شد؟
 چه کسی بزرگ‌ترین تروریست است؟
 چه کسی کتاب مقدس را تغییر می‌دهد؟
 چه کسی بیشتر مردم را می‌کشد؟
 چه کسی بیشترین بدی را انجام می‌دهد؟
 چه کسی دربارهٔ بقای بشر نگران نیست؟
 چه کسی مستعمرات دارد؟
 چه کسی بیشترین سرزمین‌ها را اشغال کرده است؟
 چه کسی به دنیا حکومت می‌کند؟
 چه کسی می‌گوید خوب است، ولی اعمال زشت انجام می‌دهد؟
 چه کسی بزرگ‌ترین جلاد است؟
 چه کسی؟ چه کسی؟ چه کسی؟ ...
 چه کسی صاحب نفت است؟
 چه کسی نفت بیشتری می‌خواهد؟
 چه کسی گفت به چه چیز فکر می‌کنی وقتی که پی به دروغی
 می‌بری؟
 چه کسی؟ چه کسی؟ چه کسی؟ ...
 چه کسی سرچشمهٔ به وجود آوردن بن‌لادن است؟ شاید شیطان
 باشد
 چه کسی به سیا^{۱۱} پول پرداخت می‌کند؟
 چه کسی می‌دانست که بمب قرار بود منفجر شود؟
 چه کسی می‌داند که چرا تروریست‌ها
 آموزش دیدند که در فلوریدا و سن‌دیگو پرواز کنند؟
 چه کسی می‌داند که چرا پنج اسرائیلی از انفجار فیلم‌برداری
 می‌کردند؟
 و نظر مردم را با هیاهو به آن سو جلب می‌کردند
 چه کسی به سوخت فسیلی نیاز دارد، وقتی که خورشید سر جایش
 است و جایی نمی‌رود؟
 چه کسی کارت‌های اعتباری را درست می‌کند؟
 چه کسی بیشترین معافیت از مالیات را دریافت می‌کند؟
 چه کسی کنفرانس
 ضد نژادپرستی را ترک می‌کند؟
 چه کسی ملکولم،^{۱۳} کندی^{۱۴} و برادرش را کشت؟
 چه کسی دکتر کینگ^{۱۵} را کشت؟ چه کسی می‌توانست چنین
 چیزی را بخواهد؟
 آیا این جنایات با قتل لینکلن^{۱۶} رابطه دارد؟
 چه کسی به گرنا^{۱۷} حمله کرد؟
 چه کسی از نفاق بین سفیدپوستان و سیاه‌پوستان سود برد؟
 چه کسی ایرلندی‌ها را مستعمره نگه داشته است؟
 چه کسی پس از آن، شیلی و نیکاراگوئه را به زیر کشید؟

چه کسی دیوید سبیکو^{۱۸} و کریس هانی^{۱۹} را کشت؟
 همان کسانی که بیکو،^{۲۰} کابرال،^{۲۱}
 نرودا،^{۲۲} آئنده،^{۲۳} چگوارا،^{۲۴} و ساندینو^{۲۵} را کشتند
 چه کسی کایلیلا^{۲۶} را کشت؟ همان کسانی که لومومبا،^{۲۷} ماندلان،^{۲۸}
 بتی شاباز،^{۲۹}
 شاهزاده خانم مارگارت،^{۳۰} رالف فیدراستون،^{۳۱} و لیتل بابی^{۳۲} را کشتند
 چه کسی ماندلا،^{۳۳} دوروبا،^{۳۴} جرونیمو،^{۳۵}
 آساتا،^{۳۶} مامبا،^{۳۷} گاروی،^{۳۸} داشیل همت،^{۳۹} آلفاوس هاتون^{۴۰} را به
 اسارت گرفت؟
 چه کسی هووی نیوتن،^{۴۱} فرد همپتون،^{۴۲}
 مدگار اورز،^{۴۳} میکی اسمیت،^{۴۴} والتر رودنی^{۴۵} را کشت؟
 همان کسانی نبودند که سعی داشتند فیدل^{۴۶} را مسموم کنند؟
 چه کسی سعی داشت فشار بر ویتنامی‌ها را ادامه دهد؟
 چه کسی برای سر لنین^{۴۷} جایزه گذاشت؟
 چه کسی یهودی‌ها را در کوره انداخت؟
 و چه کسی به آنها کمک کرد که چنین کاری انجام دهند؟
 چه کسی گفت «آمریکا اولین است»،
 و ستاره‌های زرد را تأیید کرد؟
 چه کسی؟ چه کسی؟ ...
 چه کسی رزا لوکزامبورگ،^{۴۸} لایبکنشت را کشت؟
 چه کسی روزنبرگی‌ها را به قتل رساند؟
 همه مردمان خویش بیخ زدند،
 شکنجه شدند، ترور شدند، یا ناپدید شدند
 چه کسی از کشورهای الجزایر، لیبی، هائیتی،
 ایران، عراق، عربستان، کویت، لبنان،
 سوریه، مصر، اردن و فلسطین ثروتمند شد؟
 چه کسی در کنگو دست‌های مردم را قطع کرد؟
 چه کسی بیماری ایدز را به وجود آورد و کثافات و بیماری را
 در میان سرخ‌پوستان قرار داد؟
 چه کسی نقل مکان سرخ‌پوستان را سبب شد؟
 چه کسی ماین^{۵۰} را منفجر کرد؟
 و جنگ بین آمریکایی‌ها و اسپانیایی‌ها را آغاز کرد؟
 چه کسی شارون را دوباره به قدرت رساند؟
 چه کسی باتیستا،^{۵۱} هیتلر،^{۵۲} بیلبو،^{۵۳}
 چیانگ کای چک^{۵۴} را حمایت می‌کرد؟
 چه کسی؟ چه کسی؟ ...
 چه کسی تصمیم گرفت که جریان اصلاح عدالت اجتماعی،
 نوسازی، برنامه توسعه اقتصادی،
 مرزبندی جدید و جامعه بزرگ باید اجرا شود؟

تام کلارنس نادان^{۵۵} برای چه کسی کار می‌کند؟
 چه کسی این کثافت‌کاری‌ها را انجام می‌دهد؟
 چه کسی می‌داند که کاندولیزا^{۵۶} از کدام نوع پلیدی‌هاست؟
 چه کسی به کانلی^{۵۷} پول می‌دهد تا یک سیاه‌پوست ناشی و
 بی‌روح باشد
 چه کسی جایزه جینیوس^{۵۸} را به هومو لوکاس^{۵۹} می‌دهد؟
 چه کسی نکرومه^{۶۰} و اسقف را سرنگون کرد؟
 چه کسی رابسون^{۶۱} را مسموم کرد؟
 چه کسی تلاش کرد که دوبووا^{۶۲} را به زندان بیندازد؟
 چه کسی علیه رب جمیل‌الامین^{۶۳} توطئه کرد؟
 چه کسی علیه روزنبرگی‌ها، گاروی،^{۶۴}
 گروه پسران اسکاتس بورو^{۶۵} و فیلم «هالیوود ده»^{۶۶} توطئه کرد؟
 چه کسی آتش‌سوزی ساختمان رایشتاگ^{۶۷} را ترتیب داد؟
 چه کسی می‌دانست مرکز تجارت جهانی منفجر خواهد شد؟
 چه کسی به چهارهزار شاغل اسرائیلی برج‌های دوقلو
 گفت که آن روز در خانه بمانند؟
 چرا شارون به محل انفجار نزدیک نشد؟
 چه کسی؟ چه کسی؟ چه کسی؟ ...
 روزنامه اسم این حادثه را «انفجار جغد» نامید^{۶۸}
 چهره شیطان در آن دیده شد
 چه کسی؟ چه کسی؟ چه کسی؟ چه کسی؟ ...
 چه کسی از جنگ پول به دست می‌آورد؟
 چه کسی از ترس و دروغ، ثروت‌اندوزی می‌کند؟
 چه کسی دنیا را این گونه می‌خواهد؟
 چه کسی می‌خواهد که جهان به وسیله امپریالیسم، فشار علیه
 ملت‌ها،
 خشونت، فقر و گرسنگی اداره شود؟
 حاکم جهنم کیست؟
 کسی که قدرتمندترین است
 چه کسی را می‌شناسید که در این اوضاع دست خدا را دیده باشد؟
 اما همه شیطان را دیده‌اند
 مثل یک انفجار جغد
 در زندگی‌ات، در روانت و در خودت
 مثل یک جغد که اهریمن را می‌شناسد
 در تمام شب، در تمام روز، اگر گوش کنی، مثل یک جغد که
 در آتش می‌سوزد، سؤال‌هایی را می‌شنویم
 که از میان شعله‌های وحشت، همانند زوزه سگی وحشی
 برمی‌خیزند
 مثل استفرغ اسپیدی آتش جهنم
 چه کسی؟ و چه کسی؟ و چه کسی؟ ...

۳۳. نلسون ماندلا (Nelson Mandela): نخستین رئیس‌جمهور آفریقای جنوبی در انتخابات عمومی. ماندلا ۲۷ سال از عمر خود را به خاطر مبارزات سیاسی با حکومت آپارتاید، در زندان گذراند.

۳۴. دوروبا المجاهد بن واحد (Dhoruba Al-Mujahid): نویسنده آمریکایی و رهبر سابق حزب پلنگ سیاه.

۳۵. جرونیمو (Geronimo): رهبر سرخ‌پوست بومی‌های آمریکا، که با دولت‌های آمریکا و مکزیک به مبارزه برخاست.

۳۶. آساتا شکور (Assata Shakur): فعال سیاسی و یکی از اعضای حزب پلنگ سیاه.

۳۷. مامیا ابوجمال (Mumia Abu-Jamal): روزنامه‌نگار، فعال سیاسی و یکی از اعضای حزب پلنگ سیاه.

۳۸. مارکوس گاروی (Marcus Garvey): ناشر، روزنامه‌نگار و عضو انجمن بهبودبخشی جامعه سیاه‌پوستان.

۳۹. داشیل همیت (Dashiell Hammett): نویسنده داستان‌های کوتاه و پلیسی آمریکایی.

۴۰. آلفاوس هاتون (Alphaeus Hutton): سیاه‌پوست مارکسیست آمریکایی و فعال سیاسی.

۴۱. هووی نیوتن (Huey Newton): رهبر و بنیان‌گذار حزب پلنگ سیاه.

۴۲. فرد همپتون (Fred Hampton): نماینده حزب پلنگ سیاه در یکی از ایالت‌های آمریکا.

۴۳. مدگار اورز (Medgar Evers): سیاه‌پوست مبارز آمریکایی.

۴۴. میکی اسمیت (Mikey Smith): شاعر جامائیکایی.

۴۵. والتر رودنی (Walter Rodney): تاریخ‌نویس و سیاستمدار سیاه‌پوست و تحصیل‌کرده در انگلستان.

۴۵. فیدل کاسترو (Fidel Castro): سیاستمدار کوبایی و یکی از رهبران اولیه انقلاب کوبا و سپس نخست‌وزیر کوبا و بعد رئیس‌جمهور کوبا.

۴۷. ولادیمیر لنین (Vladimir Lenin): تئوریسین و رهبر انقلاب کمونیستی روسیه و بنیان‌گذار اتحاد جماهیر شوروی.

۴۸. رزا لوکزامبورگ (Rosa Luxemburg): رهبر سوسیالیست و کمونیست آلمانی‌ها که اصالتاً لهستانی بود و بنیان‌گذار حزب دموکرات پادشاهی لهستان، که دستگیر و تیرباران شد.

۴۹. کارل لایبکنشت (Karl Liebknecht): رهبر و تئوریسین سوسیالیست و کمونیست به همراه رزا لوکزامبورگ بود که او نیز دستگیر و تیرباران شد.

۵۰. ماین (Maine): رزم‌ناو آمریکایی که به شکلی مرموز به سال ۱۸۹۸ مورد حمله قرار گرفت و غرق شد و باعث به وجود آمدن جنگ بین آمریکا و اسپانیا و در آخر، شکست اسپانیا شد. این جنگ سبب واگذاری آمریکای لاتین

به آمریکا گردید. از این به بعد، آمریکا به عنوان یک استعمارگر و یک کشور قدرتمند، خود را مطرح کرد و اسپانیا نیز مجبور به ترک قاره آمریکا شد و تصمیم گرفت تا بیشتر به مسائل داخلی‌اش بپردازد.

۵۱. فولجینیکو باتیستا (Fulgencio Batista): سیاستمدار کوبایی که ۸ سال رئیس‌جمهور و مدت ۷ سال دیکتاتور کوبا بود.

۵۲. آدولف هیتلر (Adolf Hitler): رهبر آلمان نازی در جنگ جهانی دوم.

۵۳. تئودور بیلبو (Theodore G. Bilbo): سناتور آمریکایی نژادپرست و طرفدار جدایی بین سفیدپوستان و سیاه‌پوستان.

۵۴. چیانگ کای چک (Kai-Chek Chiang): رهبر سیاسی و نظامی چین قبل از حکومت کمونیستی، که از مائو شکست خورد و به تایوان گریخت.

۵۵. تام کلارنس (Tom Clarence): حقوق‌دان سیاه‌پوست آمریکایی که در دادگاه عالی آمریکا مشغول به کار است.

۵۶. کاندولیزا رایس (Condoleezza Rice): وزیر امور خارجه پیشین آمریکا در دوره بوش.

۵۷. کانلی (Connelly): نویسنده معاصر آمریکایی.

۵۸. جایزه جینیوس (Genius Award): جایزه‌ای که هر سال به ۲۰ تا ۴۰ شهروند آمریکایی به خاطر شایستگی در کارشان می‌دهند.

۵۹. هومو لوکاس (Homo Locust): داستان کوتاه نویس آمریکایی.

۶۰. قوام نکرومه (Kwame Nkrumah): اولین رئیس‌جمهور غنا ۱۹۶۶-۱۹۶۰، در پی کودتای نظامیان در سال ۱۹۶۶ حکومتش سرنگون شد و به کشور رومانی پناهنده شد.

۶۱. پال رابسون (Paul Robeson): نوازنده و خواننده سیاه‌پوست آمریکایی که نویسنده و وکیل بود و به چندین زبان صحبت می‌کرد.

۶۲. دوپووا (W.E.B. Du Bois): تاریخ‌نویس، محقق، نویسنده، جامعه‌شناس آمریکایی و فعال طرفداری از حقوق اجتماعی.

۶۳. جمیل عبدالله الامین (Jamil Abdullah Al-Amin): وزیر دادگستری حزب پلنگ سیاه.

۶۴. مارکوس گاروی (Marcus Garvey): مراجعه شود به توضیح شماره ۳۸.

۶۵. پسران اسکاتس بورو (Scottsboro Boys): ۹ مدافع سیاه‌پوست در سال ۱۹۳۱ در مقابل پرونده تجاوز اسکاتس بورو-آلاباما.

۶۶. هالیوود ده (The Hollywood Ten): فیلم مستند و کوتاه محصول آمریکا، ساخت ۱۹۵۰ میلادی. در این فیلم ۱۰ سخنران علیه مک-کارتیسم، که حرکتی ضد مارکسیستی بود، صحبت می‌کنند.

۶۷. رایشستاگ (Reichstag): نام ساختمان پارلمان آلمان در برلین.

۶۸. انفجار جغد (Explosion of Owl): انفجار برج‌های دوقلوی نیویورک در ۱۱ سپتامبر ۲۰۰۱ به خاطر دود غلیظ آن در آسمان که به شکل یک جغد بود، بدین نام شهرت یافت.